

# Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 190 • Mars - Avril 2015

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983



Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ)

**Challenge hivernal au mont Sainte-Anne à Québec**

Dimanche

1<sup>er</sup> février 2015

■ Pages 20 et 21

**Décès de Pierre-Noël Léger :**  
la fin d'une époque



1926-2014

■ Numéro spécial - Pages 4 à 7



**Ouverture des nouveaux locaux du Regroupement des Personnes sourdes de la Mauricie (RPSM)**



Samedi 7 février 2015 au Cap-de-la-Madeleine ■ Page 15



**Journée internationale de la femme**

Samedi 7 mars 2015 à Montréal

■ Page 13

*Joyeuses Pâques à tous!*



## ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**  
*fondateur*
- **Hélène Hébert**  
*éditrice-adjointe et  
coéditorialiste*
- **Guylaine Boucher**  
*abonnement et comptabilité*
- **Lise St-Louis**  
*Collaboratrice de la  
région de l'Outaouais*
- **Joëlle Boulet et Luc Ledoux**  
*correcteurs et traducteurs*
- **Wicky Hoehn Tang**  
*webmestre*
- **Photovision2001, CINÉALL, Guy Fredette,  
Yvon Mantha et Claude Drouin**  
*photographes*
- **Yvon Mantha**  
*éditeur en chef*
- **Marie-Andrée Boivin**  
*coéditorialiste*
- **Jean-François  
Isabelle**  
*caricaturiste*
- **Claude Drouin**  
*infographie*
- **André Chevalier**  
*expédition*

## Ont collaboré à ce numéro

- Arcand, Paul
- Barrière, Louise
- Beauchamp, Audrey
- Benoit, Cynthia
- Bernier, Marc-André
- Boucher, Gilles
- Boulais, Julie
- Boulangier, Marie-Hélène
- Couture, Marie-Hélène
- Fredette, Guy
- Hébert, Hélène
- Lachapelle, Pierre-Paul
- Lamarre, François
- Landry, Sr Germaine
- Lauzon, Johanne
- LeBlanc, Arthur
- Legault, Isabelle
- Léger, Lucie
- Lemay, Dominique
- Lepage, Geneviève
- Livernoche, Louise
- Mantha, Yvon
- St-Vincent, Jade
- Villeneuve, Suzanne

**IMPRESSION :** COPIE RAPIDE CRÉMAZIE

**ABONNEMENT :** Canada : 30 \$ annuel  
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

## DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
No d'enregistrement : 002565  
ISSN 0826-4503

## Sommaire

Éditorial .....	3	Nouvelles de l'APVSL .....	14
Hommage à Pierre-Noël Léger .....	4 à 7	La bibliothèque Le Prévost .....	14
Vers les Sorcières de Salem .....	7	Nouvelles du RPSM .....	15
Nouvelles de l'APPAL .....	8 et 9	Centre Notre-Dame-de-Fatima .....	16
Nouvelles du CQDA .....	10	Passion Santé Naturo MHB .....	17
Nouvelles de la SCQS .....	10	Nouvelles du Club LIONS MVS .....	18
Séminaire « Les services professionnels en surdité » .....	11	Nouvelles du CLSM .....	19
Nouvelles du 3e Âge-Sourd .....	12	Nouvelles de l'ASSQ .....	20 et 21
Nouvelles de la MFSM .....	13	Nouvelles de l'AMS .....	22
Du nouveau chez les interprètes en langue de signes! .....	13	Nouvelles du Club Abbé de l'Épée .....	22
		Naissances, mariages et décès .....	23

## Page couverture

**Photo du haut :** Le dimanche 1er février dernier a eu lieu le Challenge hivernal où 30 skieurs et planchistes ont dévalé les pentes. C'est la 5e édition du Challenge hivernal organisée par Adaptavie, mais la 2e année que l'Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ) y participe. Ce fut une journée très agréable malgré le froid! Une initiative fort intéressante de l'ASSQ!

**Photo du centre à gauche :** La direction de Voir Dire rend hommage à Pierre-Noël Léger, décédé le 21 décembre 2014, en lui consacrant un numéro spécial. Quatre pages lui sont dédiées pour le remercier de tout ce qu'il a fait pour la communauté sourde et malentendante. Nous remercions grandement la famille Léger et quelques collaborateurs de Voir Dire pour leur précieuse collaboration.

**Photo du centre à droite :** Le 7 février dernier, le Regroupement des personnes sourdes de la Mauricie (RPSM) a organisé une journée porte ouverte pour faire découvrir leur nouveau local. Environ 70 personnes étaient présentes. Nous voyons sur la photo de gauche à droite : François Labrecque, administrateur; Caroline Rivard, secrétaire; Cédrik Cloutier, administrateur; Gabriel Viens, administrateur; Patrice Beaudreault, président. Absents de la photo : Shéphanie Lamy, trésorière; Yves Dubé, vice-président. Voir Dire leur souhaite du succès et longue vie à cet organisme!

**Texte du bas :** Le samedi 7 mars dernier, la Maison des femmes sourdes de Montréal offrait une nouvelle activité lors de la Journée internationale de la femme en invitant des femmes sourdes et malentendantes au restaurant Les Rôtisseries St-Hubert. Près de 65 femmes étaient présentes. Bravo pour cette idée inspirante! ■

## DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 191 - 20 avril 2015

N° 192 - 22 juin 2015

N° 193 - 24 août 2015

## Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :  
Copibec ( reproduction papier )  
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022  
licences@copibec.qc.ca

## Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 208  
Montréal, Québec  
H2E 2Z8

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service téléphonique  
pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca  
www.voidire.ca



Cinéall Production offre les services suivants  
**Adaptations vidéo, conceptions** vidéographique et des **événements**  
**Location** des équipements professionnels de vidéos  
**Transfère** de vidéos sur DVD et USB  
**À L'INACCESSIBLE... À L'ACCESSIBLE!**

www.cineall.tv



## Prothèses dentaires

esthétiques et confortables

**Nidal A. Chakra, D.D.**

Denturologiste



1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre) ♦ Tél.: 514 728-8888 ♦ Fax: 514 728-0670 ♦ patm2@videotron.ca

Services en LSQ

# Éditorial

## Les âmes musicales...



Hélène  
HÉBERT

Que faut-il pour nos beaux yeux pour trouver des moments de relaxation vu que notre sens de l'ouïe est non opérationnel. Sommes-nous condamnés à être murés dans notre silence? Non, plusieurs avenues s'offrent aux personnes sourdes et malentendantes pour compenser cette lacune.

Tout d'abord, musique rime avec expression corporelle et non verbale. La musique est l'art qui consiste à combiner sons et silence au cours du temps : le rythme est le support de cette combinaison dans le temps, la hauteur, celle de

la combinaison dans les fréquences. Elle est donc à la fois une création (une œuvre d'art), une représentation et aussi un mode de communication. Existe-t-il une loi formelle disant que les personnes sourdes et malentendantes sont exclues de cet art? La réponse est non et chaque individu adapte la musique à sa manière et se trouve un moyen de s'exprimer. Pour les personnes sourdes utilisant la LSQ, les mains remplacent la voix, les mains deviennent la mélodie et cette œuvre d'art est accompagnée de l'expression faciale...

Plusieurs exemples appuient cette théorie même si ces faits ne sont pas toujours approuvés par la communauté des Sourds. Les nostalgiques se remémoreront les activités organisées par l'AQEP (Association du Québec pour enfants avec problèmes auditifs) dans le cadre du mois de l'ouïe en mai dans les années 1980. Des spectacles étaient présentés au Complexe Desjardins et en partenariat avec des étudiants et le personnel de Lucien-Pagé et Gadbois. Plusieurs jeunes avaient la chance de monter sur scène et de présenter des chansons signées accompagnés discrètement d'une personne entendante pour les guider dans les paroles et le rythme de la musique. Il y avait aussi des mimes et des numéros de magie. C'était une époque de gloire pour les personnes sourdes qui pouvaient s'exprimer sous une autre forme d'art. C'était également la période où le langage signé était redéfini langue des signes québécoise. Plusieurs vedettes se sont intéressées à cette langue. Notre renommée France Boulanger (personne sourde) avait accompagné Anne Renée. Un peu avant, Alain Barrière avait accepté d'être accompagné de France à la télévision. C'était un pas dans la bonne direction pour une visibilité de la langue des signes. D'autres célébrités se sont ralliées à la cause de la LSQ comme Judy Richard, Marguerite Blais... Cependant, comme toute vague, il y a une période plus mouvementée, plus sollicitée et une période plus calme, un creux. Donc il y a eu une période de repos, car la communauté sourde boycottait ce genre d'expression, spécifiant que la personne sourde dépendait toujours des personnes entendantes. On préconisait une autonomie totale.

Cependant, cette forme d'expression a fait des petits. Les différents concours organisés par la Société Culturelle des Sourds du Canada pour le couronnement de « Miss Sourde » exigeaient que les candidates puissent s'exprimer dans une forme artistique. Certaines ont choisi de s'exprimer par la chanson accompagnée de musique. Certaines pouvaient contrôler et suivre la musique avec leur appareil auditif. D'autres s'imaginaient une musique et s'exprimaient sous forme signée, mais sans musique. La présentation était accompagnée de danse, de rythmique ce qui faisait croire aux spectateurs qu'il y avait une musique. La prestation

était tellement énergisante et inspirante qu'elle captivait l'auditoire. À l'université de Gallaudet, plusieurs étudiants avaient la chance d'étudier des formes artistiques telles que la musique, la danse, la chanson, le poème. Cette tradition continue toujours, mais elle évolue avec le temps. En Europe, plus précisément en France en collaboration avec le IVT (International Visual Theatre), les prestations sont diversifiées : théâtre, conte, chanson, danse, poésie, jeux d'ombre. Ce n'est pas le choix qui manque. Ces démonstrations prouvent que malgré l'absence de l'ouïe, les personnes sourdes peuvent s'exprimer sous plusieurs formes d'art... Également, des vidéos ont été produites pour les enfants de la maternelle et du primaire pour les sensibiliser à ces formes d'art. Simon Labrecque, personne entendante de parents sourds, s'est engagé à former les Sourds au djembé (tam tam) et ceux-ci répondent bien et participent activement aux ateliers offerts par Simon. C'est une très belle initiative.

Certains d'entre vous se souviendront d'un groupe de musiciens et de chanteurs sourds qui présentaient des spectacles aussi prestigieux que les groupes d'entendants. Il était certain qu'ils avaient des points de repère pour se guider, comme des signes discrets pour délimiter le rythme ou la fin de la musique, mais il fallait un œil de lynx pour savoir quels étaient les complices qui les aidaient... Certains avaient leurs prothèses auditives pour bien s'arrimer. Ceux-ci s'exprimaient en chanson accompagnée de musique et c'était vraiment vibrant pour l'auditoire qui suivait attentivement leurs prestations et embarquait dans leur jeu. Il est clair que dans leur jeu, c'est la passion qui était mise en évidence!

Lors des Jeux olympiques des Sourds, dans le cadre de congrès organisés par la Fédération mondiale des Sourds, l'effort était investi pour faire ressortir les talents des personnes sourdes. Ceux-ci avaient une chance inouïe de pouvoir s'exprimer sur scène et comme spectateur, cette forme d'art nous donne un moyen de relaxer, de nous évader dans un autre monde, de nous déconnecter de nos soucis courants. Cela fait du bien à chacun!

Lorsqu'il y a des événements de marque comme des cérémonies d'ouverture et de fermeture de congrès, de rassemblements politiques, sportifs et récréatifs, les organisateurs souhaitent mettre de la vie. De la musique, de la poésie, des chansons signées sont présentées aux spectateurs pour qu'ils puissent garder un bon souvenir de cet événement...

Maintenant, les personnes sourdes et malentendantes ont plus d'accessibilité vis-à-vis les médias télévisuels par le sous-titrage. Cependant, le plaisir est gâché quand le sous-titrage est produit en temps réel et ne ressort pas bien. Si la qualité est au rendez-vous, les personnes qui regardent ces émissions sont comblées et peuvent imaginer dans leur tête les paroles, le rythme et l'harmonie de la musique. Ceci nous amène à relaxer, à chantonner à notre façon et à s'amuser à suivre les paroles en faisant de la lecture labiale avec le support du sous-titrage.

Comme de plus en plus de gens ont accès à la langue signée, sourds et entendants devraient être heureux de cohabiter et partager leur expérience musicale. Chacun s'enrichit et se développe à sa façon. Nous en sommes témoins lors de vidéos clip sur des chansons signées. Si le cœur vous en dit et que vous avez le temps, allez voir les chansons signées de Melqui Perez, une personne entendante de parents sourds de la République Dominicaine, qui s'identifie comme CODA. Il a eu la chance de rencontrer France Boulanger et les deux ont produit un beau vidéo clip qu'on peut visionner sur Facebook sous le lien Danse with me ASL (<https://www.facebook.com/dancewithmeasl/videos>). ■

Depuis 26 ans, les personnes sourdes,  
devenues sourdes, malentendantes et sourdes  
aveugles des Laurentides prennent  
*le temps de vivre* et de *s'entraider*  
...sous la bannière de l'APPAL!



[www.appal.ca](http://www.appal.ca)

# Hommage à Pierre-Noël Léger - 1926-2014

## LA FIN D'UNE ÉPOQUE



Suite à la  
page suivante

### Introduction

Ancien élève de l'Institution des sourds de Montréal, Pierre-Noël Léger a fréquenté l'institution pendant sept ans avant de faire carrière pendant près de 50 ans dans l'imprimerie, d'abord aux Ateliers des sourds de Montréal. Son engagement social, au sein de la communauté, a été constant et a été plusieurs fois honoré entre autres par le gouvernement fédéral qui lui a remis en 1989 le Certificat de mérite du prix Bénévolat Canada et par le gouvernement du Québec qui lui a décerné le prix Hommage bénévolat-Québec en 1999. Monsieur Léger a été membre d'un nombre considérable de conseils d'administration. Parmi ceux-ci, notons le Centre québécois de la déficience auditive et l'Office des personnes handicapées du Québec, où il a fait valoir sans relâche les intérêts de la communauté sourde.

In Perreault, S.-D., Pelletier, S. (2010). *L'Institut Raymond-Dewar et ses institutions d'origine*. Québec : Septentrion, p. 280

Les Publications Voir Dire rendent hommage à Pierre-Noël Léger, décédé le 21 décembre 2014 à l'âge de 87 ans. Nous remercions infiniment la famille Léger, plus particulièrement Lucie Léger, la fille de Pierre-Noël, pour sa grande collaboration apportée à ce numéro. Un merci spécial à François Lamarre et à Pierre-Paul Lachapelle pour leurs mots. Gilles Boucher, actuel administrateur du CQDA et ancien président du CQDA pendant 12 ans a aimablement accepté de collaborer à ce numéro en lui rendant également hommage. Arthur LeBlanc, ancien éditeur en chef de Voir Dire, a aussi rédigé un texte en hommage au grand homme. Un des moments fort de l'œuvre de Monsieur Léger, alors président du CQDA, fut sans nul doute l'organisation du Sommet sur la déficience auditive tenue à l'Hôtel Sheraton à Montréal les 31 janvier, 1er et 2 février 1986.

*La direction des Publications Voir Dire*

### HOMMAGE À PAPA

Par Lucie LÉGER

Aujourd'hui, nous sommes tous réunis pour rendre un dernier hommage à un grand homme, mon père (phrase lue à voix basse).

C'est comme ça que nous avons appris à communiquer avec papa dès notre plus jeune âge : en lui parlant tout bas.

Papa, tu as su être présent pour nous et maman, que tu aimais tant. Tu nous as transmis plusieurs de tes valeurs, dont l'honnêteté, la droiture, la rigueur, la discrétion et la fidélité. Tu savais aussi respecter nos choix de vie même s'ils n'étaient pas les tiens. Je me souviens des longues discussions que nous avons eues quand je t'ai annoncé ma candidature à l'exécutif de mon syndicat CSN, toi qui avais tout fais pour t'en débarrasser aux Ateliers des Sourds lors d'un conflit de travail. Quand tu voulais exprimer ton point de vue sans être interrompu, tu baissais les yeux.

Nous étions fiers de dire que notre père était sourd, mais qu'il savait parler et lire sur nos lèvres. Cela nous a permis d'être parfois très bruyants dans la maison ou, à l'opposé, de faire semblant de crier sans émettre un son. Dans le feu d'une discussion, il t'arrivait de lancer un « Parle pas si fort, j'suis pas sourd »!

L'arrivée du service d'interprétation avec Bell nous a permis de demeurer en contact avec toi, mais c'est surtout grâce à l'ordinateur et l'Internet que le lien avec toi fut maintenu.

Tu t'es impliqué dans plusieurs organisations afin de faire avancer la cause des personnes sourdes. Depuis ton décès, je réalise l'ampleur de ton œuvre, car tu ne te vantais jamais de tes accomplissements.

Tu n'as pas eu la fin de vie que tu aurais souhaitée, mais tu ne te plaignais jamais de rien. Tu étais devenu zen, très zen. C'était à notre tour de prendre soin de toi et de maman. Ici, j'ouvre une parenthèse pour remercier chaleureusement le personnel du Manoir Cartierville qui a su être là pour eux, au quotidien.

Cela me fait drôle de penser que je n'irai plus te rendre visite au Manoir, qu'il n'y aura plus de dîners de homards, de parties d'huîtres, qu'il n'y aura plus de Noël à célébrer avec toi. Tout cela est devenu de beaux souvenirs pour chacun de nous, que nous chérissons au fond de nos cœurs.

*Nous t'aimons  
à jamais.*

Pierre Noël à ses  
débutts comme  
linotypiste aux  
Ateliers des Sourds  
de Montréal.



Photo fournie par la famille LÉGER.

Photo de la famille de Pierre-Noël Léger prise le 25 décembre 2006, avant que maman ne soit malade et fasse son entrée dans un CHSLD.

Photo fournie par la famille LÉGER.

Marie-Claude Bédard  
Photographie | Studio

Marie-Claude Bédard

mary.b@live.ca

1106 rue de Grenade  
Chambly, Qc

Marie-Claude Bédard Photographe/Facebook

(450) 447-5174 Tel / Fax  
(514) 915-5174 Cell texto



Association des Sourds  
de l'Estrie inc.

359, rue King Est, bureau 100  
Sherbrooke, Qc J1G 1B3  
Voix et ATS : (819) 563-1186

Courriel : [sourdestrie@videotron.ca](mailto:sourdestrie@videotron.ca)

[www.sourdestrie.com](http://www.sourdestrie.com)

Fondée en 1930  
et incorporée  
en 1968

Conseil d'administration  
2014-2015

Stéphan Jacques, président  
Ronald Fournier, vice-président  
Benoit Mercier, trésorier  
Vincent Leduc, dir. des loisirs  
Gaston Labonté, secrétaire  
Céline Martineau, directrice

# Hommage à Pierre-Noël Léger - 1926-2014

## LA FIN D'UNE ÉPOQUE



Suite à la page suivante

### La fin d'une époque

Par Arthur LEBLANC

La disparition de Pierre-Noël Léger, un des grands leaders des sourds et malentendants du Québec, survient à la fin d'une époque où des leaders tels que Roland Major et Raymond Dewar voyaient le travail de leur vie récompensé par un monument portant leur nom. Pierre-Noël, lui, a reçu une salle de conférence à son nom à l'Institut Raymond-Dewar où il a été président du Conseil d'administration de cet institut pendant de nombreuses années.



Raymond Dewar, un érudit hors du commun mort tragiquement dans son jeune âge, a fait sa marque, mais il aurait sûrement pu aller plus loin encore s'il avait survécu. C'est bien que Pierre-Noël eut l'idée de suggérer son nom pour nommer l'Institut qui s'érigeait et qui était autrefois le couvent des filles sourdes dirigé par les Sœurs de la Providence.

Puis il y a eu Roland Major, un des plus grands, difficile de préciser pourquoi tellement il en a beaucoup fait. C'était surtout un travailleur sur le terrain, si l'on peut dire. Ce n'est pas pour rien que son nom a été choisi en son vivant pour l'appellation du Centre Roland-Major qui est adjacent au Manoir Cartierville où des personnes sourdes âgées en perte d'autonomie peuvent trouver support et réconfort.

Et finalement, Pierre-Noël Léger. Personnellement, j'ai surtout connu Pierre-Noël un peu sur le tard, dans sa carrière dite politique, lorsqu'il s'impliquait dans toutes sortes de comités pour les sourds et malentendants au niveau local, provincial et fédéral. Pendant des années, nous avons participé ensemble à des réunions, conférences, congrès, comités spécifiques concernant la surdité.

Pierre-Noël était un réel leader, comme dirigeant, président, etc. Il m'a souvent impressionné dans sa manière de diriger les réunions. C'était sa spécialité. Nous avons participé à divers rencontres et comités, surtout au niveau du gouvernement fédéral concernant la surdité. C'était exactement comme au Parlement. Il y avait toujours la traduction simultanée en plus de la traduction en LSQ (Langue des Signes Québécoise) et ASL (American Sign Language) pour les sourds et malentendants anglophones qui représentaient le Canada anglais et nous, nous étions les représentants francophones du Québec. Dans ces rencontres, Monsieur Léger était pratiquement toujours président ou directeur de ces comités et les participants anglophones respectaient sa sagesse et son doigté. Pendant tout ce temps, nous avons pratiquement fait le tour de tous les hôtels de la ville d'Ottawa!

Un des plus grands comités était le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive (CCCA) dans les années 1990 où un budget substantiel était alloué. L'idée était que le gouvernement fédéral voulait regrouper l'Association des Sourds du Canada (CAD) et l'Association canadienne des malentendants. Puis après quelques années de pourparlers, l'affaire n'a pas fonctionné tellement les deux groupes avaient des objectifs opposés.

Plus près d'ici, il y a eu l'événement du Sommet québécois de la déficience auditive en 1986, que Pierre-Noël dirigeait et moi, j'étais son second pour ainsi dire puisque je faisais la tournée des régions du Québec pour sensibiliser les sourds à ce Sommet. Cet événement fut un grand succès avec des recommandations tant politiques que sociales.

En résumé, ces trois leaders étaient des personnages exceptionnels comme il en arrive peu dans une génération et dans un groupe donné.

**Moments clés de la contribution de M. Pierre-Noël Léger au développement de la mission de services de l'Institut Raymond-Dewar à titre de premier président sourd du conseil d'administration de l'IRD de 1984 à 2007.**

Par Louise LIVERNOCHE



Inauguration de la salle de visioconférence et téléadaptation mise en place avec le soutien des Fondations Bombardier et de l'IRD, 9 mai 2006.

Photo archive de l'IRD.



Inauguration de l'Institut Raymond-Dewar, le 26 octobre 1984, en présence de Camille Laurin, ministre des Affaires sociales ainsi que des parents de feu Raymond Dewar.

Photo archive de l'IRD.



Signature du contrat d'affiliation de l'Institut Raymond-Dewar avec l'Université de Montréal, 3 juin 2003.

Photo archive de l'IRD.



Ouverture du point de services de l'Institut Raymond-Dewar à l'Hôpital juif de réadaptation de Laval, mai 1997.

Photo archive de l'IRD.



## Justin Trudeau

### Papineau

Bureau de circonscription  
302-529, Jarry Est  
Montréal (Québec) H2P 1V4  
Tél.: 514-277-6020  
justin.trudeau@parl.gc.ca



Lundi au vendredi  
9h00 à 17h00

[www.mfsm.org](http://www.mfsm.org)

4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6  
514-255-6376 (ATS) / [femmessourdes@mfsm.ca](mailto:femmessourdes@mfsm.ca)

# Hommage à Pierre-Noël Léger - 1926-2014

## LA FIN D'UNE ÉPOQUE



Suite à la  
page suivante

### Hommage à monsieur Pierre-Noël Léger

Par les directeurs généraux de l'Institut Raymond-Dewar qui l'ont connu comme président de leur conseil d'administration

#### Mot de François LAMARRE



Il est facile de mentionner une date pour un événement donné. Il est relativement simple de décrire une circonstance ou de relater un moment précis survenu il y a quelques années. Résumer en quelques mots l'apport de Monsieur Léger dans le domaine de la déficience auditive au Québec représente une mission impossible. L'homme n'était pas grand de taille, certes, mais son œuvre elle, laisse une empreinte géante.

Même si Monsieur Léger a été le président du comité de sélection ayant recommandé ma nomination au poste de directeur général de l'IRD, il a, à mon grand désarroi, annoncé peu de temps après sa démission de la présidence. Je prendrai donc quelques instants pour vous parler de l'homme que j'ai connu dès les débuts des années 1980 alors que je commençais ma carrière au centre de jour Roland-Major du Manoir Cartierville.

L'une des premières personnes à rencontrer à cette époque était évidemment Monsieur Léger. Membre des conseils d'administration du Centre québécois de la déficience auditive, de celui de l'Office des personnes handicapées du Québec et de celui du Conseil canadien de coordination de la déficience auditive, Pierre-Noël était un incontournable pour un jeune professionnel comme moi.

Pour vous décrire la perception que dégageait Monsieur Léger auprès de son entourage, je vous mentionnerai cette anecdote qui pour moi est très révélatrice du personnage : selon mon souvenir, cela se situait vers 1985 où lors d'un congrès à Ottawa du Conseil canadien de coordination de la déficience auditive, j'y représentais le Manoir Cartierville. Mon épouse et moi n'y connaissions personne à part Monsieur Léger. Celui-ci m'a causé toute une surprise en venant nous rencontrer avec son épouse Andrée. Ils nous ont, par la suite, accompagnés durant tout le congrès. Monsieur Léger ne pouvait nous voir seuls au milieu de cette foule d'inconnus.

Par la suite, il est venu me voir pour me demander de l'accompagner à la séance du conseil d'administration où y siégeaient des

représentants de chacune des provinces canadiennes. Et c'est là que j'ai assisté à un événement exceptionnel. Au terme de la présentation du budget de l'organisme par un comptable venu de l'Ontario, ce dernier demanda s'il y avait des questions ou des commentaires à formuler. Silence total tellement la présentation avait été faite avec professionnalisme, et ce, jusqu'à ce que Monsieur Léger demande la parole. Il avait relevé une erreur sur un chiffre de ce rapport. Le comptable anglophone avait pris un air irrité et pris quelques instants pour consulter le budget avant de déclarer par la suite « *Monsieur Léger, vous avez un œil de faucon, car ce budget a été vérifié par mes plus proches collaborateurs et moi-même j'ai pris la peine de le réviser par deux fois. Et je dois admettre à que vous avez raison* ». Et de voir alors apparaître sur le visage de Monsieur Léger un petit sourire, tout en me faisant un clin d'œil complice. Au cours des années suivantes, Pierre-Noël fut de toutes les tribunes et de toutes les représentations afin de promouvoir les intérêts de la déficience auditive. Monsieur Léger, merci pour tout.

Voilà donc toute la grandeur du personnage : un humaniste dans l'âme, mais prenez garde à son œil de faucon.

#### Mot de Pierre-Paul LACHAPELLE



Monsieur Léger, dans mon cœur, vous aurez incarné la Révolution tranquille des personnes sourdes du Québec, cette volonté des personnes sourdes à participer activement à l'évolution de notre société, voire à sa transformation.

Pierre-Noël Léger a été le 1<sup>er</sup> président du conseil d'administration de l'Institut Raymond-Dewar, un centre de réadaptation spécialisé en surdité et en communication. Monsieur Léger demeurera, sans interruption, président du CA de 1984 à 2007, soit 23 ans, un quasi record dans le réseau québécois de la santé et des services sociaux. D'un naturel plutôt conservateur, il a toujours su respecter les acquis laissés par les communautés religieuses des Sœurs de la Providence et des Clercs de Saint-Viateur.

Si Monsieur Léger, un fier montréalais, a été un guide et un leader incontournable des

personnes sourdes pendant près de 50 ans au Québec, il sera pour le réseau de la santé et des services sociaux et ses gestionnaires, un conseiller, un accompagnateur et un administrateur de premier plan dans le domaine de la surdité. Il saura faire confiance aux parents, aux professionnels et aux personnes sourdes, malentendantes, sourdes aveugles et jeunes présentant des troubles de communication.

Sous sa gouverne, les plus de 300 séances de conseils d'administration et de comités administratifs étaient menées de façon rigoureuse, constructive, centrées sur la personne et son mieux-être, sur le développement de programmes et services dans le cadre d'une organisation bien structurée et bien gérée. Monsieur Léger avait toujours un souci du détail, des choses bien faites, bien orientées, s'inscrivant dans une mission et des objectifs précis. Il poussait le directeur général, les directeurs de programmes et services à donner le meilleur d'eux-mêmes avec toujours une disponibilité généreuse et chaleureuse.

Lise Bolduc, Gabriel Collard, François Lamarre et moi-même, soit les directeurs généraux de l'Institut Raymond-Dewar qui ont œuvré avec lui lorsqu'il était leur président, gardent de lui un souvenir plein de tendresse, d'affection et de reconnaissance. Je suis aussi certain que ceux qui l'ont connu soit à la Fondation de la Surdité et de la Communication, où il a été aussi membre fondateur et administrateur, garde de lui un souvenir empreint d'un grand respect et d'une profonde admiration.

Merci à sa famille qui nous reçoit aujourd'hui, à ses enfants et petits-enfants, à toute sa parenté, à ses amis sourds, à la communauté montréalaise, à la communauté chrétienne et à la communauté sourde de nous l'avoir prêté et de l'avoir soutenu dans l'œuvre qu'il a construite avec nous, avec les usagers, avec les bénévoles et les employés de l'Institut Raymond-Dewar.

Photo archive de VOIR DIRE.



Les anciens présidents du CQDA ont été honorés lors de la célébration du 20<sup>e</sup> anniversaire du CQDA en mai 1995. Nous voyons sur la photo, de gauche à droite, Pierre-Noël Léger, Jean-Jacques De Serres, Arthur LeBlanc, Léon Bossé et André Chevalier.

Photo archive de VOIR DIRE.



Photo prise en décembre 1985 lors de la réunion préparatoire du comité d'organisation du Sommet sur la déficience auditive. Nous voyons sur la photo, de gauche à droite, Lisette Lamontagne, Pierre-Noël Léger et Arthur LeBlanc.

## Hommage à Pierre-Noël Léger - 1926-2014

LA FIN D'UNE ÉPOQUE

Suite et fin.

Il a laissé sa marque

Par Gilles BOUCHER



J'ai connu monsieur Pierre-Noël Léger du temps où je travaillais aux Ateliers des Sourds au début des années 70. Il était contremaître au département de l'imprimerie. Pour être bien franc, je ne l'aimais pas beaucoup à cette époque et il n'était pas très populaire non plus parmi les autres travailleurs sourds. Son attitude condescendante en frustrait plusieurs. J'ai cependant appris à mieux le connaître et à l'apprécier quelques années plus tard lorsqu'on a travaillé ensemble au niveau politique sur les nombreuses revendications pour une meilleure qualité de vie des personnes sourdes.

C'est en 1996, lorsque je suis devenu président du Centre québécois de la déficience auditive (CQDA), que j'ai retrouvé Monsieur Léger. Là, il n'était plus celui que j'avais connu, il était un nouvel homme. Comme nous étions tous les deux sur le conseil d'administration, nous avons ainsi eu l'occasion de discuter très souvent de la problématique sur le vécu des personnes sourdes et malentendantes. Calme et pondéré, ses réflexions étaient toujours à point et il savait apporter les arguments qu'il fallait auprès des intervenants. Excellent orateur, il pouvait tenir en haleine l'assistance durant de longues périodes avec des analyses articulées et détaillées sur n'importe quel sujet traitant des problèmes de la surdité. Il aura été avec Léon Bossé et Jean-Guy Beaulieu un acteur de très fort calibre pour la défense de nos droits et intérêts.

J'ai revu Monsieur Léger une dernière fois, en 2013, lorsque je l'ai croisé au Manoir Cartierville. Quel contraste avec l'homme qu'il avait déjà été. J'ai eu beaucoup de difficulté à dialoguer avec lui tellement sa mémoire l'avait lâchée. Le poids des ans avait fait son œuvre et il me reconnaissait à peine. J'avais quand même devant moi un homme qui a beaucoup donné pour la cause des Sourds. Comme on dit dans le jargon sportif : il a gagné ses épaulettes!

À sa famille, mes sincères condoléances. ■



Photo archive de l'IRD

Pierre-Noël Léger entouré de sa famille lors d'une activité soulignant son départ de la présidence (1984-2007) du conseil d'administration de l'Institut Raymond-Dewar, 7 juin 2007.

## Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1  
Voix et ATS : 450-752-1426  
Fax : 1-866-845-4350  
Courriel : asl@cepap.ca  
Site web : www.asljoliette.org

Michel Desjardins  
Président



## Vers les Sorcières de Salem

Par Johanne LAUZON, conseillère en voyage (Club Voyages Place Versailles)

Le 30 octobre, tôt le matin, nous avons rejoint les 3 autobus qui nous attendaient... Nous étions un groupe de 157 personnes fébriles de partir vers la célèbre ville de Boston, le trajet a été sans histoire, nous sommes arrivés dans l'après-midi où nous avons pu monter au 55e étage de la Prudential Tower, le Skywalk qui offre une vue imprenable sur la ville. Par la suite, nous nous sommes dirigés vers le centre-ville plus précisément vers le célèbre Quincy Market qui est entouré de plusieurs restaurants et magasins. Puis l'autobus nous a ramenés à l'hôtel qui était pourvu d'une piscine. Quelques téméraires très en forme ont pu en profiter, les autres ont vite sombré dans les bras de Morphée.

Le lendemain après le petit déjeuner, jour de l'Halloween, nous nous sommes dirigés vers Boston pour une visite guidée qui incluait la visite de 3 heures vers l'université Harvard, Cambridge et quelques points importants à voir dans la ville, sans oublier la célèbre Freedom Trail, un parcours de 6 km qui relie les plus importants monuments de l'histoire de Boston. Après le dîner, nous nous sommes dirigés vers Salem pour la visite de la célèbre place et voir le musée des sorcières sans oublier que beaucoup de gens étaient déguisés pour célébrer cette tradition. Par la suite, une magnifique croisière de 90 minutes dans la baie de Boston nous attendait et un souper au centre-ville. Quelques ennemis jurés des Canadiens de Montréal n'ont pas pu résister à faire une petite visite éclair au célèbre TD Gardens de Boston qui abrite les Bruins.

Et pour la dernière journée, certains avaient le choix entre la visite du plus vieux navire de guerre encore à flot : le USS Constitution qui date de 1797 ou à l'Aquarium de Boston qui est très impressionnante. Par la suite, nous sommes revenus à Montréal.

Ce fut une magnifique expérience et une première pour moi en tant qu'accompagnatrice d'avoir autant de passagers, mais c'est le fruit d'un travail d'équipe. En passant, je lève mon chapeau aux accompagnateurs qui m'ont secondé : André Deschênes et Lyne Noisieux et je salue le superbe travail des interprètes : Joël St-Pierre et son épouse Sylvie Guénette, Hélène Brisebois, Annie Brisebois, Marie France Sabourin et Brigitte Giguère. ■



2 des 3  
accompagnateurs :  
Johanne Lauzon  
et Lyne Noisieux.

Photos : APVSL

Sur le site de  
l'université  
Harvard.



Service en

club voyages  
Place Versailles



Johanne Lauzon

Conseillère en voyage   
ATS : (450) 979-0809  
Texte : (438) 887-1426  
Courriel : jlauzon49@hotmail.com

Pour tous conseils ou achats pour  
un voyage éventuel. Contactez-moi

7275, Sherbrooke Est, local 2225  
2e étage, Place Versailles  
Montréal (Québec) H1N 1E9  
Téléphone : (514) 351-5814  
Fax : (514) 798-1435



Spectacle bénéfique du 28 novembre 2014

# SPECTACLE BÉNÉFICE du 28 novembre 2014



Grâce à l'APPAL et à ses nombreux collaborateurs, nous avons tenu un spectacle bénéfique le 28 novembre dernier qui reçoit encore des éloges et plein de commentaires positifs. Ce fut réellement un beau spectacle avec le célèbre Paul Piché qui a même offert au public, en primeur (!), une toute nouvelle chanson, création qu'il dit être un « hommage à la vie! ».

Des amis de Marylyn se sont aussi offerts en prestations sur cette grand scène où la troupe vocale Les Vagabonds de Boisbriand (52 chanteurs!), le Walter De Sousa Band (6 musiciens), les SAAJ (3 artistes) et d'autres se sont engagés à lever des fonds pour le profit des personnes atteintes de cancer, et des personnes démunies de notre MRC.

Notre directrice Marylyn chantait aussi mais ce qui l'a le plus enchantée ce sont les commentaires positifs qu'elle a reçus au sujet de la chorale LSQ! Wow! C'était vraiment beau de voir les Sourds avec les directeurs entendants d'organismes communautaires de la région s'exprimer en LSQ sur la chanson populaire de Michel Fugain « Une belle histoire ». Beaucoup d'entendants ont dit à Marylyn qu'ils auraient aimé voir encore plus de chansons signées, qu'ils ont trouvé cela très beau et de voir aussi les interprètes pendant tout le spectacle, ils ont aimé aussi!

Il est vrai que les adaptations en LSQ poétique de Joëlle Fortin et de Lina Ouellet étaient très émouvantes et transmettaient bien l'essence de chaque rime et chaque rythme. Très beau à voir!

Félicitations à la chorale LSQ pour cette belle prestation!

Merci à Marcel Groulx, Camille Leclerc, André et Hélène Tétreault, Lucie Savoie, Line Laforest, Denis Henry que vous connaissez. Et merci aussi à Renée Brosseau, Moira Duguay, Danielle Bilodeau, Manon Coursol, Michel Therrien et Nathalie Pelletier des organismes membres de la CLIC (Concertation locale d'intervention



## Spectacle bénéfique du 28 novembre 2014



communautaire). Les artistes participants ont beaucoup apprécié leur expérience et espèrent que cette bonne action ait pu aider quelques personnes déjà.

Merci à l'APPAL pour ses précieuses contributions à ce spectacle et à nos nombreux bénévoles et commanditaires lors de cet événement. Vous pouvez encore donner et aller voir la page Facebook de l'évènement car il y a encore des nouvelles à chaque semaine et des nouvelles photos qui apparaissent.

Merci à notre député de Groulx, M. Claude Surprenant qui a également appuyé cette cause.

### ENCAN silencieux du 28 novembre:

Avant le spectacle il y avait aussi un encan silencieux de belles œuvres d'artistes peintres de notre région et amis de la Fondation Maxime-Letendre qui vient en aide aux personnes atteintes de cancer. Parmi les artistes peintres de bienfaisance il y avait deux de nos membres : Priscilla Lelièvre et Sylvie Forgues. Cinq toiles ont eu preneurs et les profits vont directement à la Fondation Maxime-Letendre. Pour en savoir plus sur cette fondation et les œuvres soutenues par cette levée de fonds et bien d'autres, veuillez consulter les sites suivants :

**Fondation Maxime-Letendre**  
<http://www.maximeletendre.org/>



**Faire un don :**  
<http://www.maximeletendre.org/faire-un-don/>

La Fondation aide plus de 900 personnes avec le cancer dans la région des Laurentides même si la Fondation a son siège social à Laval. C'est parce que les clients de la Cité de la Santé (Centre de cancérologie) habitent aussi les Laurentides. Encouragez cette fondation! Merci!

**Paroisse Notre-Dame-de-la-Paix**  
<http://www.paroissendp.org/>



**Services d'entraide Le Relais**  
<http://www.paroissendp.org/?section=paroisse&page=EquipeAideAlimentaire>

Cette paroisse est le seul organisme de la ville de Boisbriand qui aide les familles pauvres (plus de 200 à chaque semaine) à manger à leur faim et à offrir des vêtements à leurs enfants.

Merci pour votre participation et votre appui à ces causes!  
 Merci pour vos encouragements!



# Nouvelles du CQDA



Par Hélène HÉBERT, présidente

## Le CQDA en pleine restructuration

Vous n'êtes pas sans savoir qu'une nouvelle équipe d'administrateurs a été mise en place, le 8 novembre 2014, lors de l'assemblée générale annuelle du Centre québécois de la déficience auditive (CQDA). Cela a été rendu possible suite au départ, et cela au grand complet, de l'ancienne administration.

Présentement, le nouveau conseil d'administration s'active à restructurer l'organisme avec un plan de redressement triennal d'une durée de 3 ans (2015-2018). Tout sera revu de fond en comble à partir de nos statuts et règlements jusqu'aux lettres patentes de notre corporation.

Afin d'aller de l'avant et de remettre l'organisme sur ses rails, nous avons fait appel à une consultante professionnelle, Mme Claire Ouellette, de la firme *Expression Organisation Inc.* Un comité mandataire composé de 5 personnes a été créé. Il s'agit de Claire Ouellette, Gilles Boucher, Daniel Morel, Pamela Witcher et Theara Yim. Ce sont des choix diversifiés minutieusement triés sur le volet qui nous permettra d'avoir une meilleure vue d'ensemble de l'avenir du CQDA. Nous avons jugé important d'avoir des personnes issues de différents milieux, de différentes époques et de différents groupes d'âges afin d'avoir le meilleur diagnostic possible.

L'on sait tous que, récemment, le CQDA a connu une séquence de plusieurs événements majeurs qui sont venus bouleverser sa gouvernance mais en contre partie, raviver la mobilisation de ses membres. Les plus récents sont entre autres, le départ de la directrice générale et la composition d'un nouveau conseil d'administration avec neuf nouveaux membres. Ce nouveau conseil s'est donné comme mandat de reconstruire le CQDA et de lui redonner son lustre auprès de ses membres, de son bailleur de fonds (le SACAIS), et de ses partenaires.

Dans ce contexte, le conseil d'administration doit se placer à un niveau stratégique de son mandat de gouvernance. En effet, il doit se concentrer sur un état général de l'organisme par rapport aux derniers événements et dernières années, prendre des décisions stratégiques et doter le CQDA d'une planification à court, moyen et long termes en tenant compte des environnements internes et externes. Comme le dit la diction : « Il faut savoir d'où l'on vient pour voir où l'on s'en va ! ».

Pour ce faire, notre consultante professionnelle nous accompagnera étroitement pour assurer l'objectivité de la démarche, diminuer les risques de dérapage et garder la vision d'ensemble tout en impliquant les membres de l'organisme sur chaque décision. Il faut aussi savoir que le CQDA n'a pas réalisé de vraies planifications stratégiques depuis sa création en 1975. Nous sommes également conscients qu'une direction générale sera embauchée ultérieurement. Mais une démarche de planification doit être entreprise, au préalable, par le conseil d'administration et la conseillère externe.

### Les principaux objectifs du plan d'intervention seront :

- Réaliser un diagnostic de gouvernance et organisationnel de l'environnement interne et externe en analysant toutes les facettes de l'organisation conjointement avec le groupe mandataire ;
- À partir des tableaux Forces, Faiblesses, Opportunités et Menaces, dégager les enjeux pour le CQDA ;

- Déterminer les orientations stratégiques 2015-2018 pour le CQDA ;
- Concevoir un plan d'action triennal pour concrétiser les orientations ;
- Accompagner le conseil d'administration dans la gestion du changement en agissant comme coach et facilitateur.

### Tout ceci se fera en 4 grandes étapes que voici :

- Analyse de la situation interne du CQDA
- Analyse du membership
- Analyse de la situation externe du CQDA
- Préparation de la rencontre Lac-à-l'Épaulé

Comme vous le constatez, nous aurons du pain sur la planche au courant des prochains mois et le travail ne manquera pas. Nous devons être pro actifs afin de ne pas retarder le plan d'action. Nous sommes confiants. L'équipe est très motivée. Déjà que quelques anciens membres se sont manifestés pour revenir au bercail. De plus, le SACAIS, notre bailleur de fonds, a reconduit notre financement jusqu'en mars 2016. Le protocole d'entente a été signé le 9 février dernier. C'est très encourageant. Nous sommes sur la bonne voie. De plus, dans le but d'améliorer nos relations avec nos membres, nous avons, fin février, embauché une agente administrative qui est entrée en service le 16 mars dernier afin de voir aux affaires quotidiennes du bureau. Il s'agit de Mme Marie-André Gilbert. Nous lui souhaitons tout le succès possible dans ses nouvelles fonctions.

En terminant, soulignons que le CQDA a été proactif, en début d'année, dans le dossier du SRV avec la nomination de Cynthia Benoît au CA de l'ACS. Parfaite bilingue, autant oralement que gestuellement, elle se retrouve au sein d'une étape historique en siégeant sur le CA au niveau national pour l'implantation du SRV à l'automne prochain. Le SRV aura un impact significatif dans la qualité de vie quotidienne des personnes maîtrisant la LSQ et l'ASL au Québec. Le CQDA est fier de contribuer à sa candidature, à sa nomination et à sa future contribution sur l'avenir du SRV.

D'autres nouvelles sur l'évolution de la situation et des différents dossiers traités par le CQDA suivront au prochain numéro. ■

## Nouvelle de la Société culturelle québécoise des Sourds

### BRUNCH à la Maison des Sourds

Texte et photo par  
Dominique LEMAY, président

Le 8 février 2015, le conseil d'administration de la Société culturelle québécoise des Sourds a eu beaucoup de plaisir à préparer le brunch aux personnes venues manger à la Maison des Sourds. Après le repas, nous avons rencontré deux conférenciers intéressants, soit madame Kim Pelletier et monsieur Karl Normand qui ont vécus au Bali et qui nous ont expliqué leurs expériences culturelles. Les personnes étaient très attentives. Ce fut suivi d'une courte intervention de monsieur Martin Boucher sur le service de relais vidéo (SRV). Cette journée fut très agréable. D'autres activités sont à venir. ■



## Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

## Journée mondiale des Sourds, septembre 2015 à Montréal



Dîner d'honneur,  
novembre 2015  
à Montréal

# Séminaire « Les services professionnels en surdité » : Un bref retour sur l'événement

Par Geneviève LEPAGE et  
Cynthia BENOIT

Photo fournie par Geneviève LEPAGE



LES SERVICES PROFESSIONNELS EN SURDITÉ



Panel de discussion regroupant tous les conférenciers de la journée.

Le 28 janvier 2015, s'est tenu à l'UQAM un séminaire sur les services professionnels en surdité. L'objectif de ce séminaire était d'identifier des pistes de recherches et de solutions à la problématique de l'accès et de la qualité des services. Il se voulait un lieu interdisciplinaire de rencontre et de partage d'expérience pour des personnes sourdes de naissance ou depuis l'enfance, des chercheurs et des intervenants s'intéressant à ces premières.

Invité d'honneur, monsieur Alain Turpin, directeur du SIVET, a été le maître de cérémonie de ce séminaire regroupant cinq présentations dont voici un condensé.

► **La surdité chez l'enfant : l'accès aux services pour l'enfant et sa famille, par Nathalie Neveu et Valérie Ouellet du CHU Sainte-Justine.** Les audiologistes ont indiqué que les délais pour le dépistage de la surdité et le suivi en centre de réadaptation sont de deux à 18 mois, qu'ils augmentent avec l'âge des enfants et varient d'une région à l'autre. Il y a souvent un bris dans la continuité des services offerts. Pour faciliter la transition, le programme de dépistage de la surdité néonatale vise à mettre en place du soutien psychosocial pour les familles.

► **Services de réadaptation offerts à la clientèle sourde de Laval et de Montréal, par Frédéric Parizeau et Mélanie Bernard de l'Institut Raymond-Dewar.** Les chefs de programme en surdité ont indiqué que la réadaptation vise le développement de l'autonomie, du bien-être et de la participation sociale. L'équipe multidisciplinaire tente d'intervenir de façon précoce et de s'adapter aux particularités des familles. La LSQ est selon eux une modalité, un outil utilisé selon les besoins afin de permettre à l'enfant de développer un moyen de communication. Que ce soit pour le mode d'expression, l'appareillage ou l'implantation, l'IRD évalue les besoins et les préoccupations des parents et élabore un plan d'intervention suivant leurs souhaits. Divers services psychosociaux sont aussi offerts aux adultes sourds.

► **Perceptions de parents entendants à propos de l'influence des services professionnels sur le bien-être des jeunes sourds, par Geneviève Lepage de l'UQAM.** La doctorante en psychologie communautaire, sous la direction de Sylvie Jutras, a présenté les perceptions de 98 parents entendants quant aux facteurs favorables et défavorables au bien-être de leur jeune sourd âgé entre 5 et 17 ans. Les parents mentionnent principalement les orthophonistes, les audiologistes et les interprètes. Leurs compétences, leurs conseils et leur respect sont perçus comme favorables. Par contre, le manque d'accessibilité à leurs services ressort négativement. Les parents

et les professionnels comptant principalement sur un modèle entendant du fonctionnement optimal, des sourds intervenants pourraient être une ressource profitable aux services professionnels, aux parents entendants et aux jeunes sourds.

► **L'engagement parental face à l'enfant vivant avec une surdité : entre efficacité des traitements et sur-sollicitation de la famille, par Charles Gaucher de l'Université de Moncton.** Présentant des résultats préliminaires d'une recherche en cours auprès de parents de jeunes sourds d'âge préscolaire, le professeur a souligné que les parents souhaitent que les professionnels reconnaissent leurs compétences et leurs responsabilités quant à l'éducation de leur jeune sourd. Pour susciter un engagement responsable et réflexif des parents, il suggère que les professionnels les incluent dans les prises de décisions, fournissent toutes les informations en la vulgarisant, les déculpabilisent et qu'enfin soient minimisés les impacts financiers.

► **Interpréter en toute justice : vision d'une équipe gagnante, par Cynthia Benoit du Red River College et Suzanne Villeneuve du SIVET.** En contexte judiciaire, l'interprétation nécessite parfois la présence non seulement d'un interprète LSQ-français, mais également d'un facilitateur sourd, chargé d'adapter le message en langue cible dans une forme langagière plus accessible. Il peut être utile auprès de clientèles sourdes particulières, par exemple de jeunes enfants, des personnes âgées, personnes avec un handicap associé ou une maladie mentale. Malgré l'appellation, le facilitateur est un interprète au même titre que les interprètes entendants. Ils forment une équipe. Ce service aurait besoin d'être développé au Québec, car il est bénéfique non seulement pour le bien-être des usagers, mais aussi parce qu'il relève de l'accès à la justice et des droits humains.

Les présentations ont été suivies par un panel de discussion regroupant tous les conférenciers. Il en est ressorti que dans un contexte où il y a un manque criant de ressources publiques, il est primordial que les intervenants, les parents et les Sourds collaborent dès que possible et reconnaissent leurs compétences respectives. Leurs efforts unis, et leurs revendications conjointes auprès des décideurs devraient ainsi favoriser l'amélioration de l'accès et de la qualité des services et être bénéfiques aux jeunes sourds à leurs proches et à la société en général.

Nous remercions Monsieur Turpin, les interprètes et les nombreuses personnes qui ont contribué ou assisté à l'événement.

Le lien pour la vidéo des présentations du Séminaire est accessible sur la page Facebook de la revue Voir Dire. ■

## Centre Auditif du Plateau inc.



RICHARD LAMOUREUX  
MICHEL LAMOUREUX  
Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis  
Montréal, Qc H2J 2M3  
Métro Laurier  
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222  
Fax: 514-597-2357  
lamoureux\_richard@hotmail.com



*Bienvenue à toutes  
les femmes !*

6780, 1<sup>re</sup> Avenue  
Bureau 340, Charlesbourg  
Québec (Québec)  
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS  
Tél.: (418) 626-9252  
Fax: (418) 626-5352  
www.cafsq.org



# Nouvelles du 3<sup>e</sup> Âge-Sourd

Par Louise BARRIÈRE,  
technicienne en communication  
Photos :  
Centre d'hébergement de Cartierville

**Centre d'hébergement de Cartierville**  
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9  
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0  
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux  
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :  
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30  
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210  
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet  
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

## Hommage à M. Pierre-Noël Léger

Récemment, au Centre d'hébergement de Cartierville, M. Pierre-Noël Léger, homme très impliqué dans la communauté sourde, est décédé. Nous avons demandé à sa fille Lucie de lui rendre hommage. Nous profitons de l'occasion pour offrir nos sympathies à toute la famille de M. Léger.

« Le plus fort, c'était mon père. »

Il n'est plus. Papa nous a quittés le 21 décembre dernier, après avoir mené une vie bien remplie. C'est à partir des témoignages recueillis lors de son décès que j'ai appris tout ce qu'il avait fait pour les personnes malentendantes. Sa sœur Louise, son aînée, m'a raconté comment ce fut difficile pour lui de réapprendre à vivre dans un monde de silence. Il a perdu l'ouïe à l'âge de sept ans. Sa famille l'a soutenu pour qu'il ne perde pas l'usage de la parole.

Il a appris un métier, celui de typographe puis celui de linotypiste, et a travaillé près de cinquante ans aux Ateliers des Sourds. Entre-temps, il avait épousé ma mère, sa petite voisine de la rue Saint-Hubert, et avait fondé une famille, pour laquelle sa fierté était sans borne.

Papa a donné beaucoup de son temps au sein de multiples organisations, mais c'est à l'Institut Raymond-Dewar qu'allait son attachement. Toujours présent au conseil d'administration, il y est resté 23 ans et a pris une retraite bien méritée à l'âge de 80 ans, pour s'occuper de ma mère qui avait besoin de sa présence quotidienne.

Merci à tous ceux et celles qui l'ont soutenu, encouragé et aimé, tout au long de sa vie.

Un merci spécial au personnel du Centre d'hébergement de Cartierville, qui a su être présent pour lui, à tous les jours, pendant quatre ans.

Le plus fort, c'était mon père !



Madame Laurette Champigny-Robillard, alors présidente de l'Office des personnes handicapées du Québec (OPHQ) à droite, reçoit une peinture de la part de M. Pierre-Noël Léger, à gauche. Cette photo a été prise lors du Sommet de 1986.

Photo archive de VOIR DIRE

## Lancement du livre de Mme Héléne Caron, audiologiste de l'IRD



M. Steve Forget et Mme Héléne Caron lors du lancement.

Le 13 novembre dernier, j'ai eu le plaisir d'assister au lancement de la troisième édition du livre *Guide du professionnel de la santé et de l'intervenant auprès de la personne aînée ou adulte ayant des problèmes d'audition* de Mme Héléne Caron, M.O.A., audiologiste de l'IRD au programme Aînés.

J'ai fait la connaissance de Mme Caron il y a plus d'une vingtaine d'années alors qu'elle était audiologiste au Manoir Cartierville et, par la suite, audiologiste à l'Institut Raymond-Dewar. C'est à Mme Caron que l'on doit l'initiative d'écrire un guide s'adressant aux intervenants ayant des questionnements au sujet de l'utilisation des aides auditives. Mme Caron avait demandé que sa première version et à nouveau, la

troisième, soient lues par différents intervenants du CH Cartierville. Elle a retenu plusieurs de leurs suggestions. Plusieurs intervenants et résidents ont servi de modèles pour ce guide. C'était donc le lancement de la troisième édition avec quatre nouveaux chapitres de ce fameux guide que Mme Caron a enrichi des technologies les plus récentes. Merci, Héléne, pour ce guide qui continuera de servir de référence aux intervenants qui œuvrent auprès des aînés avec des problèmes auditifs. Et surtout, profite d'une retraite bien méritée !

## Remerciements

Je voudrais remercier chaleureusement Mme Estelle Cardinal, épouse de M. Arthur Gravelle, qui a déjà été hébergé au CH Cartierville, pour son don généreux qui nous a permis d'enjoliver la fête de Noël 2014 en défrayant les frais d'un spectacle de jongleur qui a su captiver l'assistance. ■



5000 rue d'Iberville, Montréal  
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229  
Voix : (514) 285-8877  
Fax : (514) 285-1443  
ATS : 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555  
(après les heures de bureau)

## Au service des personnes sourdes depuis vingt ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation - 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

[www.sivet.ca](http://www.sivet.ca)

# La Maison des femmes sourdes de Montréal



Photos : MFSM

Par Valérie LAPALME, intervenante

## Journée internationale de la femme

Le 8 mars de chaque année, nous célébrons une journée très importante pour nous, soit la « Journée internationale des femmes ». Nous avons souligné l'événement le samedi 7 mars dernier, où nous avons accueilli 65 femmes.

Cette année, nous avons fait les choses un peu différemment. La journée a commencé vers 15 h avec les conférencières Annik Boissonneault et Véronique Leduc qui nous ont parlé de « La pression sociale associée à la féminité, comment s'en défaire? »

Ensuite, nous sommes allées souper au St-Hubert. Nous avons pu choisir notre propre menu grâce à une belle feuille que le gérant nous avait préparé afin de faciliter la prise des commandes.

Pour terminer en beauté, nous avons fait tirer 10 petits bouquets de fleurs du fleuriste Beau Geste, une séance chez le photographe et 10 photos gratuites de Marie-Claude Bédard, et le grand prix : une nuit pour 2 personnes à l'hôtel à Toronto avec 2 entrées au musée Deaf Culture Center et un certificat de 75 \$ au restaurant Sign.

Nous nous reverrons en mars 2016 pour un autre rendez-vous! ■



## Du nouveau chez les interprètes en langue des signes!

Par Suzanne VILLENEUVE, Int. a., Frédérick TRUDEAU et Anne MISSUD, Int. a.

Le 30 novembre 2014, une rencontre regroupant des interprètes et étudiants en interprétation a eu lieu à Montréal. Un comité organisateur mené par Frédérick Trudeau a invité les interprètes québécois à assister à une conférence intitulée « La professionnalisation du travail d'interprète en langues des signes au Québec : l'impératif de mettre sur pied une association professionnelle ». Étaient invités tous ceux qui exercent la profession d'interprète au Québec, dont les interprètes en ASL/LSQ, les étudiants et les interprètes retraités. L'objectif était de mobiliser la communauté des interprètes et tenir un vote sur la pertinence de mettre sur pied une association d'interprètes en langue des signes.

Quatre-vingt-trois (83) interprètes de plusieurs régions du Québec se sont déplacés au Centre des loisirs des sourds de Montréal (CLSM). Suite à la conférence donnée par Frédérick Trudeau, ils ont voté unanimement pour la mise sur pied d'une nouvelle association d'interprètes. Le réel désir de se rassembler en association était palpable lors de cette rencontre historique!

Les interprètes présents à l'assemblée ont été invités à élire les membres pour constituer le comité fondateur de la future association. Les personnes suivantes ont été élues : Geneviève Bujold, Alice Dulude, Yvon Duteau, Anne Missud, Monique Rocheleau, Frédérick Trudeau et Suzanne Villeneuve.

### Le comité fondateur s'est donné comme objectifs de :

- Regrouper en personne morale les personnes dont la profession est l'interprétation en langue des signes.
- Défendre et favoriser les intérêts des membres de la personne morale.
- Promouvoir la profession.

### Voici quelques exemples des actions entreprises par le comité fondateur depuis leur première rencontre en décembre 2014 :

- Nommer un représentant des interprètes canadiens en français/LSQ pour le processus d'élection auprès de l'administrateur canadien du service relais vidéo (SRV). Cette étape est maintenant franchie : Suzanne Villeneuve a été désignée pour remplir cette fonction. Elle a été élue à l'unanimité par les organismes votant pour le poste d'interprète permanent à l'administrateur canadien du service de relais vidéo (ACS). La première rencontre du conseil d'administration de l'ACS se tiendra à Ottawa les 9 et 10 mars prochain.
- Réserver le nom de l'association : « Association québécoise des interprètes en langues des signes » (AQILS) auprès du Registraire des entreprises du Québec. Cette étape est complétée.
- Rédiger les statuts et règlements de la future association. Cette étape est en cours.

La première assemblée générale aura lieu aussitôt que nous aurons tous les documents légaux en mains. Nous espérons que les interprètes de toutes les régions du Québec se joindront en très grand nombre à l'AQILS. Nous deviendrons alors l'une des plus grandes associations d'interprètes en langue des signes au Canada! ■



Les membres élus du comité fondateur (de gauche à droite) : Frédérick Trudeau, Geneviève Bujold, Monique Rocheleau, Suzanne Villeneuve, Anne Missud, Alice Dulude et Yvon Duteau.

Photos : Lucie LAMOUREUX



Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles



**L'ÉTAPE**

Un projet de La Bourgade Inc.



**Service de qualité**

**MONTRÉAL**  
1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9  
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS. : 514-527-1028  
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

**LAVAL**  
1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6  
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS. : 450-667-5199  
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

**Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.**  
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

## 15e anniversaire de l'APVSL

Nous vous rappelons que la préparation des festivités entourant les 15 ans d'existence de l'APVSL va bon train. En effet, la célébration aura lieu à Laval, le samedi 6 juin 2015 au Centre Embassy Plaza, 1003, Curé-Labelle   Chomedey.

Nous avons choisi le porte-parole de l' v nement, soit Jean-Luc Leblanc qui a été président de notre organisme pendant plus de dix ans.

Les portes de l'Hôtel ouvriront vers 17 h pour un cocktail de bienvenue suivi d'un repas gastronomique à 18 h. Vers 20 h, il y aura quelques discours suivis de l'attribution des hommages. La soirée sera animée par nul autre que Denis Henry, maître de cérémonie. Quelques spectacles seront au menu de la soirée ainsi que quelques tirages. Nous ne voulons pas trop en dévoiler d'avance pour vous réserver les surprises!

Les billets sont en vente maintenant : souper et soirée à 85 \$; soirée seulement pour 25 \$ vendus à la porte vers 20 h. Celles et ceux qui sont intéressés à se procurer des billets sont pri s de

communiquer avec nous par courriel à [directeur.apvsl@videotron.ca](mailto:directeur.apvsl@videotron.ca) ou [apvsl@videotron.ca](mailto:apvsl@videotron.ca) ou de se présenter à nos bureaux entre 9 et 16 h du lundi au vendredi.

Venez en grand nombre et vous ne regretterez pas d'assister à ce super Gala! ■



Nous voyons sur la photo le comité organisateur du 15e anniversaire de l'APVSL.

## La bibliothèque Le Prévost reçoit le Prix Innovation 2014 pour son offre de services adaptés aux personnes sourdes et malentendantes

La bibliothèque Le Prévost a reçu le 1er décembre 2014 le Prix Innovation 2014 des services documentaires du Québec (bibliothèques et centres d'archives) pour son initiative, unique au Québec, « Pour une bibliothèque adaptée aux besoins des personnes sourdes et malentendantes ». Décerné par le Congrès des milieux documentaires du Québec, ce prix vise à faire connaître et rayonner les réalisations innovantes de bibliothèques, de services d'information et de centres d'archives au Québec.

### La bibliothèque Le Prévost :   l'écoute de sa communauté

Plusieurs organismes et institutions offrant des services aux personnes sourdes et malentendantes sont établis dans le quartier de Villeroy. Soucieuse d'adapter ses services aux adultes et aux jeunes de cette communauté, la direction de la bibliothèque a embauché en juillet 2013 Marc-André Bernier, le premier bibliothécaire sourd   œuvrer dans une bibliothèque publique au Québec.

Depuis son arrivée, le nombre de personnes sourdes et malentendantes qui fréquentent la bibliothèque a quadruplé. Une programmation leur est destinée. Elle compte maintenant une vingtaine d'activités. De plus, la présence d'un interprète à des heures du conte et à des conférences leur permet également de prendre part à plusieurs activités régulières. Des capsules vidéo en langue des signes québécoise, réalisées afin de faire connaître les services offerts par les bibliothèques, ont connu un franc succès. On peut visionner ces capsules sur [youtube.com/mtlville](http://youtube.com/mtlville).

### Un projet qui a fait l'unanimité

Le jury a accordé le Prix Innovation 2014 à l'unanimité. Ses membres ont été charmés par l'aspect humain du projet et ont apprécié la mise en valeur du rôle social, souvent méconnu, que

jouent les bibliothèques. Le jury était composé de quatre bibliothécaires, d'un archiviste et d'une technicienne en documentation.

###   propos du Congrès des milieux documentaires du Québec

Crée en 2009, le Congrès des milieux documentaires du Québec est organisé par les neuf associations professionnelles. Il représente le principal rendez-vous annuel de la communauté des bibliothécaires, des archivistes et des techniciens en documentation. ■

Photo : VILLE DE MONTRÉAL



Première rangée : Mme Isabel Assun o, directrice de la culture, des sports, des loisirs et du développement social; M. Marc-André Bernier, bibliothécaire à la bibliothèque Le Prévost; Mme Andréane Leclerc, chef de section de la bibliothèque Le Prévost. Deuxième rangée : M. Stéphane Chénier, directeur de l'arrondissement; Mme Anie Samson, maire de l'arrondissement; Mme H l ne David, ministre de la Culture et des Communications; Mme Suzanne Payette, présidente du Congrès des milieux documentaires; M. Stéphane Legault, président du jury et bibliothécaire en chef à la Ville de Boisbriand; M. Daniel Boivin, directeur de la Online Computer Library Center et Mme Mireille Cliche, chef de division, culture et bibliothèques.



**Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval**

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717 (450) 967-9734  
(450) 967-8131 Courriel : [apvsl@videotron.ca](mailto:apvsl@videotron.ca)

---

**Le conseil d'administration 2014-2015**

**Président :** Stéphane Caron • **Vice-président :** Jean-Luc Leblanc  
**Trésorière :** Brigitte Sabourin • **Secrétaire :** Carole Latulippe  
**Administrateurs :** Christine Gaudet, Aurèle Fortin et Marcel Lelièvre

Villeroy  
Saint-Michel  
Parc-Extension



**Anie Samson**

Vice-présidente du comité exécutif  
Responsable de la sécurité publique  
et des services aux citoyens  
Maire d'arrondissement  
514 872-8173  
[asamson@ville.montreal.qc.ca](mailto:asamson@ville.montreal.qc.ca)



Par Guy FREDETTE, collaboration spéciale

Photos : Guy FREDETTE

### Un nouveau local

Le 7 février dernier, le Regroupement des personnes sourdes de la Mauricie (RPSM) a organisé une journée porte ouverte au RPSM pour faire découvrir notre nouveau local. Environ 70 personnes étaient présentes. La journée fut enrichissante et tout le monde s'est dit satisfait. La bâtisse abritant notre local appartient à la ville de Trois-Rivières. ■



On voit le nouveau local avec sa télévision de 50 pouces sur son mur.



François Labrecque, administrateur du RPSM annonce fièrement l'ouverture aux visiteurs.



Vue de la grande salle où environ 70 personnes sont venues. Un buffet a été présenté aux visiteurs. La salle appartenant à la ville de Trois-Rivières peut recevoir plus de cent personnes et elle est disponible pour une location. Elle est située une rue à côté du bureau du RPSM, une chance d'avoir accès à une si belle salle!



Jean Davia, Claire Viens, Michel Turgeon et Nathalie Jomphe sont venus plusieurs fois pour régler les derniers détails avant l'ouverture.



## DES SERVICES ADAPTÉS À VOS BESOINS

Afin de répondre aux besoins de sa clientèle, Hydro-Québec offre un service adapté aux personnes sourdes, malentendantes ou qui éprouvent des difficultés avec la parole.

Que vous utilisiez le Service de relais Bell (en composant le 711 pour joindre nos services à la clientèle au 1 888 385-7252) ou que vous remplissiez un formulaire en ligne au [www.hydroquebec.com/residentiel](http://www.hydroquebec.com/residentiel) (section Services à la clientèle/Nous joindre), un de nos représentants vous offrira avec plaisir un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.



1948-2015

67 ans

au service des personnes sourdes

# Centre Notre-Dame-de-Fatima



2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)  
J7V 8P4  
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix  
Télocopieur : (514) 453-7601  
www.centrendfatima.com



## 10 000 \$ amassés grâce à un tournoi de pêche blanche

Près de 10 000 \$ ont été amassés lors de la seconde édition du tournoi de pêche blanche du Centre Notre-Dame-de-Fatima tenu le 24 janvier dernier au Centre de pêche Ronald Lauzon et fils, situé à Notre-Dame-de-l'Île-Perrot. Ce montant permettra notamment à l'organisation d'offrir de l'aide financière aux familles ayant besoin de répit.

Par Isabelle LEGAULT, Service à la clientèle / adjointe aux ventes

### Camps de vacances été 2015

L'été arrive à grands pas et c'est le temps de s'inscrire aux camps de vacances pour 2015. Nos camps de vacances s'adressent à une clientèle mixte de 4 ans et plus vivant avec une des déficiences suivantes : auditive, du langage, intellectuelle ou multidéficience.



#### Nos camps en bref :

- Accompagnement 1:1 ou 1:2 pour les enfants et adultes à multidéficience.
- Frères et sœurs des campeurs acceptés.
- Camps de 1 semaine ou 2 semaines combinées disponibles.
- Aide financière disponible.
- Transport à partir de Montréal.

Les répités sont une occasion pour les parents ou les responsables de prendre un congé bien mérité et pour les participants de vivre un séjour stimulant, amusant et sécuritaire sous la surveillance d'un personnel hautement qualifié.

Visitez notre site [www.mon-camp-de-vacances.ca](http://www.mon-camp-de-vacances.ca) pour obtenir plus d'informations et obtenir les dates des camps de vacances disponibles pour l'été 2015. Pour les inscriptions : 514-453-7600 p.221 ou par courriel : [inscriptions@centrendfatima.com](mailto:inscriptions@centrendfatima.com).



### Offres d'emplois été 2015

Nous avons plusieurs offres d'emplois pour les camps de jour et camps de vacances de l'été 2015 : accompagnateurs/trices - moniteurs/trices - aide moniteurs/trices - spécialiste en arts - spécialiste en écologie/sciences - spécialiste en embarcations nautiques - spécialiste en escalade - spécialiste en plein air - spécialiste en tir à l'arc - sauveteur. Étudiants : si vous parlez le LSQ ou l'ASL, vous avez un atout majeur pour les emplois au camp de vacances! Voyez tous les emplois sur notre site Web : [www.centrendfatima.com/emplois-benevolat](http://www.centrendfatima.com/emplois-benevolat).

MON CV

### À la recherche d'un professeur LSQ

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima est présentement à la recherche d'un professeur en langue des signes du Québec, afin de sensibiliser ses employés et leur offrir une formation dans le but de toujours mieux servir sa clientèle. Les personnes intéressées à offrir leurs services peuvent contacter monsieur Steven Grenier, directeur des opérations : [sgrenier@centrendfatima.com](mailto:sgrenier@centrendfatima.com).



### Autres services

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima est ouvert tout au long de l'année et offre des services à la population tels que :



Locations de salles pour les réceptions, les mariages ou les fêtes familiales.



Classe nature pour les écoles et les centres de la petite enfance.



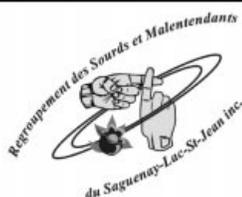
Hébergement pour des groupes scolaires, associations jeunesse, équipes sportives ou organismes culturels/coopératifs.



Camp de jour pour les enfants de la région de Notre-Dame-de-l'Île-Perrot.

### Soyez connectés!

Visitez notre page Facebook et site Web pour rester à l'affût des nouveautés au Centre : [centrendfatima.com](http://centrendfatima.com) - [Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima](https://www.facebook.com/CentreNotreDameDeFatima).



C.P. 6, Place Centre-Ville  
Jonquière (Québec) G7X 7V8  
Courriel : [rsm-02@hotmail.com](mailto:rsm-02@hotmail.com)

#### Conseil d'administration 2014 - 2015

Claude Savard, président  
Jean-Yves Bouchard, vice-président  
Marie-Claude Pilote, trésorière  
Marie-Soleil Cadieux, secrétaire (temporaire)  
Sylvie Cadieux, administratrice



### Gerry Sklavounos

Député de Laurier-Dorion

7665, boul. Saint-Laurent, Bureau 200, Montréal (Québec) H2R 1W9  
Téléphone 514 273-1412, [gsklavounos-lado@assnat.qc.ca](mailto:gsklavounos-lado@assnat.qc.ca)  
[www.gerrysklavounos.com](http://www.gerrysklavounos.com)



# PASSION SANTÉ NATURO MHB

Pour l'amour de la santé



Par Marie-Hélène BOULANGER, ND.A.

## Naturopathe depuis 22 ans déjà!

Voici déjà 22 ans que je suis naturopathe. Je vais vous parler de mes services offerts.



### Consultation de naturopathie à votre domicile

Je vous donne des conseils santé pour vous aider à retrouver votre santé (analyse alimentaire, vos habitudes de vie, exercices, environnement, stress, etc.) Pour une première fois, le rendez-vous dure normalement 2 heures.

### Suivi naturopathique chez vous ou par webcam.

On fait des suivis de naturopathie pour vous aider à mieux appliquer vos nouvelles habitudes de vie plus saines (alimentation, exercices, environnement sain, sommeil, etc.)

### Consultation par webcam ou par ATS

Les clients peuvent poser des questions ou avoir des informations santé par webcam ou par ATS.

### Cours divers offerts

Je vous offre des cours sur divers sujet concernant la santé, tel que : • Cuisine semi-végétarienne • Cuisine végétarienne • Cuisine sans gluten • Cuisine pour les diabétiques et les maladies cardio-vasculaires • Cuisine de prévention du cancer • Cours comment maigrir en santé? • Cours comment rester en bonne santé?

### Vitamines et minéraux

J'ai un livre-guide référence qui parle de 1 500 différentes compagnies de vitamines et de minéraux. Je vous conseille de vérifier si votre compagnie est fiable ou non. Il y a seulement 4 compagnies qui se classent au sommet parmi les 1 500 compagnies étudiées.



**PASSION SANTÉ NATURO MHB ND**  
Pour l'amour de la santé

NATUROPATE - IRIDOLOGUE  
HYGIÉNISTE COLONIQUE  
BILAN ALIMENTAIRE ET  
VITALITÉ, NUTRITHÉRAPEUTE

**450-478-1053 ATS\***  
\*Service téléphonique pour les entendants : 1 800 855-0511

Marie-Hélène Boulanger, ND.A.  
mhbsante@hotmail.com



### Produits naturels

Je réponds aux questions sur les produits naturels et les produits alimentaires, s'ils sont utiles pour vous ou non.

### Conférences/cours aux différentes associations

J'offre aussi des cours et conférences dans plusieurs associations partout dans la province du Québec et de l'Ontario (français et anglais). Si vous voulez en organiser une, demandez-le-moi et je vous répondrai avec plaisir.

### Références aux autres médecines douces (Hydrothérapie du colon, ostéopathie, etc.)

Je fais référence aux pratiques naturelles comme l'hydrothérapie du colon (nettoyer votre intestin), l'ostéopathie (os et muscles), etc. pour compléter votre besoin d'améliorer votre santé.

### Laboratoire de tests de santé naturelle

Il y a plusieurs tests de santé avec lesquels je peux vous aider : • Iridologie avec photos (vos yeux) • Test de Vincent • Test d'acidité de votre eau • Test de glycémie • Pression artérielle • Etc.

### ATTENTION

Je ne fais pas de diagnostic médical (exemple, je ne vous dirai pas si vous avez le cancer ou le diabète), non, je tente de découvrir pourquoi vous souffrez (les causes) et je vous donne des conseils pour améliorer votre état de santé.

### Collaboration avec le médecin?

Oui, si votre médecin est ouvert aux médecines douces. Si je doute ou que je vois des examens que vous devriez faire auprès de votre médecin, je vous conseille d'aller le voir. Je ne suis pas contre le monde médical, mais certains médecins ne croient pas aux médecines douces.

### LSQ-LSQT-ASL-Français-Anglais écrit-Braille

Je sais parler en français, en LSQ, aussi en LSQT (tactile) et en ASL. Je sais écrire et lire en français, anglais et en Braille aussi.

Si vous voulez avoir mes services. Ne vous gênez pas et communiquez avec moi!

Il y a une promotion pour toutes les associations, 2 conférences pour le prix d'un (ne s'applique pas aux frais de transport).

Pour les associations, si vous êtes intéressés d'avoir des conférences, je peux vous offrir des promotions 2 pour 1 pour l'année 2014. N'hésitez pas de communiquer avec moi pour de plus amples informations.

Ne manquez pas LES INFORMATIONS pour les CONFÉRENCES-SANTÉ sur mon FACEBOOK **MARIE-HÉLÈNE BOULANGER**



Au plaisir de vous aider. Ne vous gênez pas pour poser toutes vos questions à mon adresse courriel : (mhbsante@hotmail.com) OU par ATS 450 478-1053.



### AVANT LE 31 mai 2015...

Profitez d'un rabais promotionnel

Marie-Hélène Boulanger, ND.A., Naturopathe agréée  
Iridologue, nutrithérapie, hygiéniste colonique, conférencière



450-478-1053 ATS\*

\*Service téléphonique pour les entendants 1 800 855-0511  
mhbsante@hotmail.com

### Coupon-rabais spécial pour les nouveaux et anciens clients :

- 10 \$ de rabais pour tout nouveau client ou consultation avec iridologie (photo, durée de 2 heures);
- Rabais de 5 \$ pour suivi (ancien client, durée d'une heure sans iridologie). ■



## Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président  
Photos : Guy FREDETTE

*Nous continuons nos nouvelles du dernier numéro puisque nous avons manqué de place...*

### Activité du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

Le 1er novembre dernier, le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) a tenu une journée de collecte de fonds avec un marché aux puces et un souper spaghetti.

Maurice Livernois et Arthur LeBlanc étaient responsables de l'accueil au souper spaghetti. Nous les remercions pour leur service bénévole.



Le Lion Maurice Baribeau s'occupait de la vente des gâteaux fruits pour amasser de fonds pour les plus démunis.



Les amis attendent le service du délicieux repas de spaghetti avec la bonne sauce de chez Da Giovanni.



Le repas a demandé une grosse préparation pour la cuisson des pâtes et de la sauce. Les lions Gill Gravel et Jeannine Rosby (nouvelle membre) et les bénévoles Andrée et Georges Boucher. Merci aux bénévoles pour le service auprès des 100 visiteurs.



Au marché aux puces, Suzanne, Willy et Pauline ont vendu des objets et ils ont profité du souper qu'ils ont trouvé très bon.



Les amis Éric Blanchette, Lyne Richard, Claude Drouin et Cécile Lelièvre en profitent pour jaser en mangeant le bon spaghetti.

*La prochaine activité du Comité Surdité du Club Lions se tiendra samedi et dimanche 2 et 3 mai au local du CLSM. ■*

## CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)

8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5



***Vous pouvez devenir membre du Club Lions.***



(514) 383-0012



(514) 385-6795

\* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

**LION Guy Fredette**

Président 2014-2015

Courriel : guyfredette31@outlook.com



## Wicky Hoeun Tang



- Conceptrice de site WEB
  - Infographiste
  - Technicienne en informatique
- Sur rendez-vous seulement  
**FAX : (514) 279-5373**  
Courriel : wickyht@yahoo.ca  
Skype: wickysushi

## Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,  
collaboration spéciale

Photos : CLSM

### Rétrospective

Quand on a besoin laver le plancher au local du CLSM, Robert fait toujours du bon travail!



Le 9 décembre dernier, le comité de l'âge d'or a organisé un souper de Noël. Les participants gardent un souvenir mémorable de cette soirée où ils se sont amusés avec le lutin de Noël, Ginette Gingras.



Les amis de l'âge d'or sont réunis ensemble pour un bon souper de Noël.



Une belle photo souvenir avant le repas réussi du 9 décembre dernier.

Pendant la partie de bingo, Jacqueline Forget et Carmen Plante vérifient si les numéros sont gagnants.



Le 7 février dernier, Charline Savard, administratrice au CA du CLSM, a organisé un repas de sushis pour environ cent personnes sont venus goûter la très bonne nourriture préparée par Minh Lap Tu et son équipe. Félicitations à Charline Savard, Audrey Beauchamp et Kim Pelletier qui ont réussi une très belle soirée! ■



**SRIEQ**

SERVICE RÉGIONAL  
D'INTERPRÉTARIAT DE  
L'EST DU QUÉBEC INC.

[www.srieq.ca](http://www.srieq.ca)

9885, boulevard de l'Ornière  
Québec (Québec) G2B 3K9  
Voix / ATS  
418 622-1037 | 1 800 268-1037  
Télécopieur  
418 622-7448 | 1 866 628-7448  
Courriel  
srieq@bellnet.ca



Fondé en 1901  
Incorporé en 1965

**Centre des Loisirs des  
Sourds de Montréal Inc.**

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5  
ATS\* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795

\* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

Courriel : [info@clsm.biz](mailto:info@clsm.biz)

[www.clsm.biz](http://www.clsm.biz)





Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets et des communications

Photo fournies à l' ASSQ

## Nomination de madame Caroline Hould au poste de chargée des programmes



L'Association sportive des sourds du Québec (ASSQ) est heureuse d'annoncer la nomination de madame Caroline Hould au poste de chargée des programmes de l'Association. Dans le cadre de ses fonctions, elle devra entre autres développer et faire la promotion des programmes sportifs dans diverses régions du Québec.

Détentrice d'un baccalauréat en kinésiologie, elle travaille à titre de consultante en activités physiques et en promotion de la santé depuis 2011. En 2010, elle était instructrice de spinning pour l'ASSQ. Elle a obtenu un deuxième baccalauréat en ergothérapie et poursuit présentement ses études à la maîtrise dans le même domaine à l'Université de Montréal.

Ses études lui ont permis d'acquérir de vastes connaissances dans le domaine de la santé et de l'activité physique, notamment en matière de prévention, de performance sportive et de réadaptation. Son expertise sera utile au développement des programmes de l'ASSQ.

Le conseil d'administration ainsi que l'équipe de l'ASSQ lui souhaitent la bienvenue dans l'équipe. Elle est en fonction depuis le 5 janvier dernier.



## Planche à neige - hommes

- 1er : Alain Charron
- 2e : Alex L'Allier
- 3e : Pascal Petit

## L'Association sportive des sourds du Québec (ASSQ) reconnue en tant qu'organisme PANAM

Le mercredi 18 février dernier, Charles Fecteau, vice-président de l'ASSQ, s'est rendu à la 3e soirée annuelle de reconnaissance des organismes PANAM à l'hôtel de ville de Montréal. L'ASSQ est fière d'annoncer qu'elle s'est vue remettre la reconnaissance PANAM en tant qu'organisme œuvrant dans les domaines du sport et du loisir auprès des personnes ayant une limitation fonctionnelle. L'ASSQ rejoint donc les 19 organismes qui avaient été reconnus en 2014, pour une période de 3 ans.



La reconnaissance PANAM vise à reconnaître et à soutenir les organismes de sport et loisir qui développent des activités adaptées aux besoins des Montréalais ayant une limitation fonctionnelle. Par cette entremise, les organismes reconnus ont la possibilité d'utiliser des installations et des services situés dans d'autres arrondissements que le leur. Sachant que les personnes ayant une limitation fonctionnelle ont besoin de matériel et services adaptés, il est important qu'elles puissent accéder au plus grand nombre d'organisations spécialisées possible. Cette initiative fait suite aux efforts déployés par la Table de concertation pour le loisir des personnes handicapées de Montréal, qui ont mené à l'adoption d'une politique de reconnaissance des organismes PANAM, en 2012, par la Ville de Montréal.

« En attribuant du financement pour les organismes PANAM, la Ville de Montréal pose un geste concret pour favoriser la pratique du loisir des citoyens ayant une limitation fonctionnelle. Nous remercions les élus responsables qui confirment ainsi leur volonté de faire de l'accessibilité universelle à Montréal une priorité, tout en soulignant la qualité du travail important réalisé par plusieurs organismes au service des Montréalais ayant une limitation fonctionnelle. À Montréal, le mot « limitation » rime aussi avec inclusion, potentiel, dépassement de soi et nous en sommes fiers », a déclaré Monique Lefebvre, directrice générale d'AlterGo.

## Challenge hivernal au mont Saine-Anne (Québec)

Le dimanche 1er février dernier a eu lieu le Challenge hivernal où 30 skieurs et planchistes ont dévalé les pentes en ski alpin et planche à neige. C'est la 5e édition du Challenge hivernal organisé par Adaptavie mais la 2e année que l'ASSQ y participe. Ce fut une journée très agréable malgré le froid!

L'ASSQ remercie le comité organisateur pour cette belle journée sans oublier les bénévoles Luc Charron, Guy Mascolo, Pierre Bibeau et Patrick Lazure pour le transport!

### Résultats

#### Ski alpin - hommes

- 1er : Ian Riopel
- 2e : Gaétan Henri Jean
- 3e : Mathieu Gareau

#### Ski alpin - femmes

- 1ère : Danielle Rousseau
- 2e : Patricia Bélanger
- 3e : Jacinthe Meunier

#### Ski alpin - hommes (séniors)

- 1er : Gérard Labrecque
- 2e : Jacques Boudreault
- 3e : Gilles Babin

#### Planche à neige - femmes

- 1ère : Chantale Sévigny
- 2e : Élodie Grenier
- 3e : Annie Noiseux-Lush



**27 avril  
au 3 mai  
2015**

**DÉFI SPORTIF  
ALTERGO**

Partenariat par  
Q. Institut  
de la  
Sourdité

## Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org  
info@assq.org

Supporté  
financièrement par :  
Éducation,  
Loisir et Sport  
Québec



## 18<sup>e</sup> Sourdlympiques d'hiver à Khanty-Mansiysk (Russie)

L'ASSQ est fière de supporter 2 planchistes québécois qui ont été sélectionnés pour représenter le Canada lors des Sourdlympiques d'hiver 2015 qui auront lieu à Khanty-Mansiysk, en Russie, du 28 mars au 5 avril 2015, soit Alain Charron et Chantale Sévigny.

Ces 2 québécois avaient participé au camp d'entraînement organisé par l'Association des Sports des Sourds du Canada (ASSC) l'an dernier à Calgary et à Banff (Alberta). ■



*Nous leur souhaitons la meilleure des chances!*

**Go Canada Go!**

# Lobe

## Mai, le mois de la parole et de l'audition

Le mois de mai met en lumière l'importance de la parole et de l'audition. Depuis 2002, le réseau des cliniques Lobe, ainsi que les professionnels de la santé auditive qui y exercent, participe activement à la sensibilisation de la population aux défis que présentent la perte auditive ou la surdité. Les initiatives en ce sens se multiplient : le parrainage de la Fondation Sourde de l'École oraliste de Québec via l'équipe de cyclisme LOBE CYCL-ORL (Grand défi Pierre Lavoie), le Magazine Lobe, l'émission de télévision Les Professionnels.tv, des activités de sensibilisation régionales ainsi qu'une campagne de sensibilisation annuelle à l'échelle provinciale.



Lisez le Magazine Lobe en ligne à [www.lobemagazine.ca](http://www.lobemagazine.ca)

*C'est gratuit!*

## AIDEZ-NOUS À BRISER L'ISOLEMENT CAUSÉ PAR LA PERTE AUDITIVE

Visionnez et partagez notre vidéo : [www.youtube.com/votreLobeTV](http://www.youtube.com/votreLobeTV)



# Lobe

Pour connaître la clinique la plus près de chez vous :  
**1 866 411-5623 • [www.lobe.ca](http://www.lobe.ca)**

Cliniques en santé auditive et communication

MÉDECINS ORL  
INFIRMIÈRES  
AUDIOLOGISTES

ORTHOPHONISTES  
AUDIOPROTHÉSISTES  
ÉDUCATRICES SPÉCIALISÉES



Les types de professionnels peuvent varier d'une clinique à l'autre.

## Nouvelles de l'AMS

Association Québécoise de la Surdité Inc.



Par Julie BOULAIS, coordonnatrice

Photos : AMS

Depuis le retour des vacances de Noël, nous n'avons pas vu le temps passer à l'AMS!

### Collecte de fonds

Cette année encore, l'AMS a tenu un « Fun bowling » comme activité de collecte de fonds, le 25 janvier dernier, au Centre multisports de Saint-Jean-sur-Richelieu. Plus d'une cinquantaine de participants ont pu jouer aux quilles. Cette activité a généré quelques profits supplémentaires pour la mission globale de l'Association. L'éclairage multicolore et la musique ont beaucoup plu aux grands comme aux petits.

### Rencontre mensuelle

Le 7 février dernier, plus d'une vingtaine de participants se sont donné rendez-vous lors de la rencontre mensuelle de l'AMS. La Maison de la foi était au rendez-vous et nous a encore une fois donné une très belle présentation. Rires, jeux et cadeaux ont été servis par la suite pour le reste de la soirée au thème de la Saint-Valentin!!!



### Activités à venir

Il y aura 2 conférences avec monsieur Michel Turgeon **les samedis 11 et 18 avril** prochains sur l'administration et le fonctionnement d'un organisme à but non lucratif.

Nous vous invitons à nous suivre sur Facebook et le site Web de l'AMS. Pour avoir plus d'information ou pour réservation, n'hésitez pas à communiquer avec nous! ■



### Association Mont r gienne de la Surdité Inc.

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com

Au service de la Surdité

*Bienvenue à tous!*

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence



## Nouvelles du Club Abbé de l'épée Inc. (Sourds de Montréal)

Par Paul ARCAND, président

Photos : CAE

### Fête de la Saint-Valentin du Club Abbé de l'épée

Que nous avons eu une grande fête de la Saint-Valentin, qui fut organisée par l'équipe du Club Abbé de l'épée! Il y a eu d'abord des hors-d'œuvre servis durant l'après-midi, suivi d'un beau souper arrosé de vin servi gratuitement. Les décors étaient incroyables et lumineux, préparés par Louise Lemieux-Arcand, une dame au grand talent! Il y a eu également de beaux prix de présence et quelques montants d'argent tirés au hasard. Le repas a été servi par les formidables filles Claire D, Guylaine B, Louise L.A, Henriette L, Thérèse M, ainsi que George K. qui a servi le vin aux tables... ce fut un gros succès triomphal.



Sylvio Labrecque et Jeannine Villemaire ont répondu à leur invitation pour la Saint-Valentin.



Voici notre équipe Paul Arcand, président; George Krog, vice-président; Guylaine Boucher, secrétaire; Claire Delagarde, secrétaire adjointe; Claire Mélançon, trésorière; Louise Lemieux-Arcand, trésorière adjointe; et Marguerite Dutil-Coté, responsable des membres.

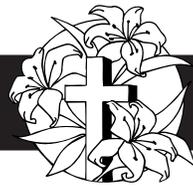
### Assemblée générale annuelle

Veuillez prendre une note que l'assemblée générale annuelle et l'élection auront lieu le dimanche 19 avril à la Maison des Sourds à 13 h. C'est votre devoir d'être présents à titre de membres du CAE. Une collation sera servie. Merci de tout cœur! ■



## Club Abbé de l'épée Inc. (Sourds de Montréal)

2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 212  
Montréal, QC H2E 2Z8  
melanconclaire@videotron.ca



## Naissances, mariages et décès

### Décès

*Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde*

#### Monsieur Claude Boulianne

Est décédé à son domicile aux Escoumins, le 26 novembre 2014, à l'âge de 57 ans, monsieur Claude Boulianne (sourde). Il était le fils de feu Yvon Boulianne et de madame Denise Perron.

#### Monsieur Clément Dubé

À l'Hôpital régional de Rimouski, le 1er décembre 2014, est décédé monsieur Clément Dubé (sourde) à l'âge de 80 ans. Il était l'époux de madame Joan Alberta Dionne, fils de feu Isidore Dubé et de feu Marie Vignola. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Sonia (sourde) (Thierry Armand), Valmont et Éric (sourde).

#### Madame Lucille Labbé

Au Manoir Cartierville à Montréal, madame Lucille Labbé (sourde) est décédée à l'âge de 94 ans, le 12 décembre 2014. Elle était l'épouse de feu Fernand Paquet (sourde).

#### Madame Réjeanne Côté

Le 12 février 2015, à Montréal, est décédée madame Réjeanne Côté à l'âge de 81 ans. Elle était l'épouse d'Ernest Rouleau.

#### Monsieur Ronald Ross

À Sudbury, en Ontario, monsieur Ronald Ross (sourde) est décédé le 7 décembre 2014 à l'âge de 78 ans. Il était l'époux de feu Gertrude Dunning (sourde).

#### Madame Gisèle Bélanger

Madame Gisèle Bélanger (sourde) est décédée, le 14 décembre 2014, à la Vallée des Roseaux de Baie-Comeau, à l'âge de 80 ans. Domiciliée à Chute-aux-Outardes, elle était l'épouse de monsieur Gonzague Gauthier.

#### Monsieur Richard Lachance

Au CHU-Hôpital St-François-d'Assise, le 27 décembre 2014, à l'âge de 67 ans, est décédé monsieur Richard Lachance. Demeurant à Québec, arrondissement Charlesbourg, il était le conjoint de madame Nicole Harrisson, fils de feu Noellia Verret et feu Robert Lachance.

#### Madame Anna Langevin



À Montréal, le lundi 2 février 2015 est décédée, à l'âge de 77 ans, madame Anna Langevin, épouse de Carl Giroux. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses sœurs Suzanne et Lucille.

#### Madame Gemma Bilodeau

À l'Hôpital Saint-François-d'Assise de Québec, le 21 février 2015, à l'âge de 91 ans, est décédée madame Gemma Bilodeau, épouse de feu Dominique Tremblay (1924-1993).



*Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection.*

#### Semaine sainte

Les messes des jours saints seront :

**Judi saint – 2 avril – 19 h 30**

**Vendredi saint – 3 avril – 19 h 30**

**Samedi saint – 4 avril – 20 h**

*Dimanche de Pâques – 5 avril – pas de messe*

Église sise au 3700 rue Berri (métro Sherbrooke).



Pèlerinage au **Cap-de-la-Madeleine, le dimanche 17 mai 2015**, messe à 11 h, au Petit Sanctuaire.

Pèlerinage à l'**Oratoire Saint-Joseph, le dimanche 7 juin 2015**, messe à 9 h, à la Basilique.

*Nous vous attendons en grand nombre. ■*

### La petite chronique littéraire du Centre de documentation de l'IRD



*L'amour au-delà du désert,*  
Gérard Sanroma,  
88 p.

Les hommes sans langage n'ont que la solitude pour compagnie... Enfermé loin des mots dès son jeune âge, Gérard Sanroma, sourd, s'échappe et s'en va chercher une langue qui lui serait propre. La langue des signes lui donnera le verbe et le fera devenir un homme. Il partira dans la vie alors, comme on part à l'aventure. Il se forgera à travers les arts martiaux et mille boulots, et surtout rencontreras Johanne, entendante, qui bouleversera sa vie. Le hasard ou un miracle? Grâce à elle il entendra les mots.

Ce livre a été écrit à quatre mains : celles de Gérard dans l'espace et celles de Johanne sur le clavier. Parfois les premières allaient trop vite, emportées par l'émotion ou la souffrance, parfois c'étaient les autres qui n'en finissaient pas de taper sur les touches pour retransmettre le plus précisément possible quelques signes trop riches de sens pour être traduits par un mot. Malgré les difficultés, ces mains ce sont unies pour que toutes les mains du monde soit libres, un jour, de s'exprimer en langue des signes dès leur plus jeune âge.

\* Tiré de la préface ■



### Maison des Sourds

**Bureau**  
200-2200, boul. Crémazie Est  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
438-381-6372 • 438-381-MDS2  
maisondessourds2dg@gmail.com

**Salle communautaire**  
8141, rue de Bordeaux  
Montréal (Québec) H2E 2N5  
438-381-6371 • 438-381-MDS1

**Télécopieur**  
438-381-9777  
www.maison-sourds.org



### Association de la Surdité du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC  
G6P 7W7  
ascq02@videotron.ca

#### Conseil d'administration 2014-2015

Jocelyn Lambert, *président*  
Stéphane Ramsay, *vice-président*  
Claude St-Louis, *secrétaire*

Denis Berthiaume, *trésorier*  
Directeur, poste vacant



Fondation des Sourds  
du Québec

## Le 15 Juin 2015 au Club de Golf Alpin

20 rue des Monardes, Sainte-Brigitte de Laval, G0A 3K0

Président d'honneur : M. Germain Prince



Déroulement de la journée :	▶ 10 h 00	Arrivé et inscription des participants
	▶ 11 h 00	Départ Shot Gun – Formule Vegas
	▶ 16 h 00	Arrivé des joueurs et Cocktail
	▶ 17 h 30	Souper : service et allocutions
	▶ 19 h 30	Fin des allocutions et clôture

### Inscription :

Nom: \_\_\_\_\_ Compagnie: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_ Ville: \_\_\_\_\_  
 Code postal: \_\_\_\_\_ Courriel: \_\_\_\_\_  
 Téléphone: \_\_\_\_\_ Télécopieur: \_\_\_\_\_  
 Noms des autres personnes à inscrire et numéros de téléphone:  
 2. \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_  
 3. \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_  
 4. \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_

### Forfaits disponibles :

		Nbrs	Prix	Total
▶ Forfait participant :	4 droits de jeux	_____	600 \$	_____
▶ Forfait publiciste :	4 droits de jeux + Pub (d'une valeur de 900\$)	_____	800 \$	_____
▶ Forfait philanthrope :	8 droits de jeux + 2 pub (d'une valeur de 1800\$)	_____	1200 \$	_____
▶ Forfait reconnaissance :	8 droits de jeux + 2 pub + plaque 20° + Invitation au micro (3 min.)	_____	2000 \$	_____
▶ Publicité sur un trou :		_____	300 \$	_____
▶ Souper & soirée seulement :		_____	60 \$	_____
▶ Cours initiations : ***		_____	Gratuit	_____

nbres de personnes

\*\*\* *Noter que nous encourageons la participation de nouveaux joueurs ou amis recrutés en fournissant un cours de golf de base avant le départ, gratuit.*



Total :

### Mode de paiement :

Paiement par carte de crédit : Visa  MasterCard   
 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Exp: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

ou par chèque, faites parvenir votre chèque à l'ordre de la Fondations des Sourds du Québec.

Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Pour toutes autres  
informations  
418 660-6800

*Bienvenue à tous !*